

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2021/40673]

22 FEVRIER 2021. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux n° 66 du 11 décembre 2020 relatif à l'octroi d'une indemnité en faveur des associations sans but lucratif (ASBL) qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19

Le Ministre de l'Economie,

Vu le décret du 29 octobre 2020 octroyant des pouvoirs spéciaux au Gouvernement wallon en vue de faire face à la deuxième vague de la crise sanitaire de la COVID-19, article 1^{er}, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux n° 66 du 11 décembre 2020 relatif à l'octroi d'une indemnité en faveur des associations sans but lucratif (ASBL) qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19, article 8, alinéa 1^{er};

Vu le rapport du 12 février 2020 établi conformément à l'article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 février 2021;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 février 2021;

Vu la demande d'avis dans un délai de 5 jours, adressée au Conseil d'État le 17 février 2021, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'absence de communication de l'avis dans ce délai;

Vu l'article 84, § 4, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié par celui du 1^{er} novembre 2020;

Considérant les secteurs et sous-secteurs d'activités qui subissent toujours un impact important du fait de la restriction en ce qui concerne les voyages;

Considérant les secteurs et sous-secteurs d'activités qui subissent toujours un impact important du fait de la restriction du Comité de concertation en ce qui concerne les événements de masse;

Considérant les secteurs et sous-secteurs d'activités qui subissent toujours un impact important du fait de la restriction du Comité de concertation en ce qui concerne la limitation du nombre maximal de personnes autorisées à participer à certains rassemblements;

Considérant l'obligation pour les établissements relevant du secteur HoReCa et les autres établissements de restauration et débits de boissons de fermer depuis le 19 octobre 2020;

Considérant l'obligation pour les ASBL considérées comme non-essentiels de fermer depuis le 2 novembre 2020;

Considérant qu'il y a urgence d'adopter le présent projet vu la situation de crise exceptionnelle qui subsiste à savoir, les conséquences de la crise sanitaire du COVID-19 pour de nombreuses ASBL qui subissent de graves dommages économiques;

Considérant qu'il est nécessaire de fournir une aide d'urgence aux ASBL concernées afin de limiter les dommages économiques;

Considérant que les ASBL concernées par le présent arrêté ont vu leur chiffre d'affaires baisser, voire disparaître, mettant ainsi en péril les revenus des entrepreneurs et de leurs salariés;

Considérant que la présente aide a notamment pour objet d'éviter une vague de faillites parmi les ASBL confrontées à des problèmes de liquidité urgents du fait de la crise;

Considérant que les défauts de paiement dus à des problèmes de liquidité pourraient entraîner un effet domino sur l'économie, ce qui devrait être évité à tout prix;

Considérant que ces problèmes et effets se feront sentir à très court terme et qu'il n'est donc pas justifié de connaître des retards dans la mise en place de la mesure d'aide;

Considérant qu'il convient dès lors de pouvoir verser l'aide dans les meilleurs délais;

Considérant qu'il y a dès lors lieu d'intervenir dans ces domaines et que l'urgence est donc justifiée,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté ministériel, l'on entend par :

1^o l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux : l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux n° 66 du 11 décembre 2020 relatif à l'octroi d'une indemnité en faveur des associations sans but lucratif (ASBL) qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19;

2^o l'association sans but lucratif : l'association sans but lucratif visée à l'article 1^{er}, 2^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux;

3^o l'indemnité : l'indemnité octroyée conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux.

Art. 2. L'ASBL introduit la demande d'indemnité visée aux articles 4, 5 et 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux à partir du 24 février 2021 et jusqu'au 23 mars 2021 inclus.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 24 février 2021.

Namur, le 22 février 2021.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2021/40673]

22. FEBRUAR 2021 — Ministerieller Erlass zur Ausführung des Sondervollmächterlasses der Wallonischen Regierung Nr. 66 vom 11. Dezember 2020 bezüglich der Gewährung einer Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht (VoG), die im Rahmen der Coronavirus COVID-19-Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben

Der Minister für Wirtschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 2020 zur Gewährung von Sondervollmachten an die Wallonische Regierung zur Bewältigung der zweiten Welle der Gesundheitskrise des Covid-19, Artikel 1 § 1;

Aufgrund des Sondervollmächterlasses der Wallonischen Regierung Nr. 66 vom 11. Dezember 2020 bezüglich der Gewährung einer Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht (VoG), die im Rahmen der Coronavirus COVID-19-Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben, Artikel 8 Absatz 1;

Aufgrund des gemäß Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben erstellten Berichts vom 12. Februar 2020;

Aufgrund der am 15. Februar 2021 abgegebenen Stellungnahme der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Februar 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat am 17. Februar 2021 an den Staatsrat gerichteten Antrags auf Begutachtung innerhalb einer Frist von 5 Tagen;

In Erwägung, dass dieses Gutachten nicht innerhalb dieser Frist übermittelt worden ist;

Aufgrund von Artikel 84 § 4 Absatz 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In Erwägung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 1. November 2020;

In Erwägung der Sektoren und Untersektoren, die nach wie vor unter den erheblichen Auswirkungen der Reisebeschränkungen leiden;

In Erwägung der Sektoren und Untersektoren, die nach wie vor unter den erheblichen Auswirkungen der vom Konzertierungsausschuss beschlossenen Beschränkungen in Bezug auf Massenveranstaltungen leiden;

In Erwägung der Sektoren und Untersektoren, die nach wie vor unter den erheblichen Auswirkungen der Beschränkungen leiden, die der Konzertierungsausschuss in Bezug auf die Begrenzung der Höchstanzahl von Personen, die an bestimmten Versammlungen teilnehmen dürfen, beschlossen hat;

In Erwägung der Schließungspflicht, die seit dem 19. Oktober 2020 den Horeca-Betrieben und sonstigen Gaststättenbetrieben und Schankstätten auferlegt wird;

In Erwägung der den als nicht wesentlich betrachteten VoG seit dem 2. November 2020 auferlegten Schließungspflicht;

In der Erwägung, dass es dringend ist, den vorliegenden Erlass zu verabschieden, dies wegen der nach wie vor bestehenden außergewöhnlichen Krisensituation, d.h. wegen der Folgen der COVID-19-Gesundheitskrise für viele VoG, die schweren wirtschaftlichen Schaden erleiden;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, den betroffenen VoG Soforthilfe zu leisten, um den wirtschaftlichen Schaden zu begrenzen;

In der Erwägung, dass die Umsätze der durch den vorliegenden Erlass betroffenen VoG zurückgegangen oder sogar völlig ausgefallen sind, wodurch das Einkommen sowohl der Unternehmer als auch ihrer Mitarbeiter gefährdet ist;

In der Erwägung, dass der Zweck dieser Beihilfe insbesondere darin besteht, eine Konkurswelle der VoG zu verhindern, die infolge der Krise akute Liquiditätsprobleme haben;

In der Erwägung, dass Zahlungsausfälle aufgrund von Liquiditätsproblemen einen Dominoeffekt auf die Wirtschaft haben könnten, der um jeden Preis vermieden werden sollte;

In der Erwägung, dass diese Probleme und Auswirkungen sehr kurzfristig zu spüren sein werden und daher Verzögerungen bei der Durchführung der Hilfsmaßnahme nicht gerechtfertigt sind;

In der Erwägung, dass die Beihilfe daher so schnell wie möglich ausgezahlt werden sollte;

In der Erwägung, dass es somit unerlässlich ist, in diesen Bereichen Maßnahmen zu treffen, und dass die Dringlichkeit demnach begründet ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Ministeriellen Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Sondervollmächterlass der Wallonischen Regierung: der Sondervollmächterlass der Wallonischen Regierung Nr. 66 vom 11. Dezember 2020 bezüglich der Gewährung einer Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht (VoG), die im Rahmen der Coronavirus COVID-19-Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben;

2° Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht: die Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht im Sinne von Artikel 1 Ziffer 2 des Sondervollmächterlasses der Wallonischen Regierung;

3° Entschädigung: die gemäß dem Sondervollmächterlass der Wallonischen Regierung gewährte Entschädigung.

Art. 2 - Die VoG reicht den in Artikel 4, 5 und 6 des Sondervollmächterlasses der Wallonischen Regierung genannten Entschädigungsantrag ab dem 24. Februar 2021 bis zum 23. März 2021 einschließlich ein.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 24. Februar 2021 in Kraft.

Namur, den 22. Februar 2021

W. BORSUS

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2021/40673]

22 FEBRUARI 2021. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten nr. 66 van 11 december 2020 betreffende de toekenning van een vergoeding aan verenigingen zonder winstoogmerk (VZW's) die een economische activiteit uitoefenen in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19

De Minister van Economie,

Gelet op het decreet van 29 oktober 2020 tot toekenning van bijzondere machten aan de Waalse Regering om te reageren op de tweede golf van de gezondheids crisis door Covid-19, artikel 1, § 1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten nr. 66 van 11 december 2020 betreffende de toekenning van een vergoeding aan verenigingen zonder winstoogmerk (VZW's) die een economische activiteit uitoefenen in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19, artikel 8, eerste lid;

Gelet op het verslag van 12 februari 2020 opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 februari 2021;

Gelet op de instemming van de minister van Begroting, gegeven op 17 februari 2021;

Gelet op de adviesaanvraag binnen een termijn van 5 dagen, gericht aan de Raad van State op 17 februari 2021, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het uitblijven van advies binnen deze termijn;

Gelet op artikel 84, § 4, lid 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 1 november 2020;

Gelet op de sectoren en subsectoren die nog steeds aanzienlijke gevolgen ondervinden van de reisbeperking;

Gelet op de sectoren en subsectoren die nog steeds aanzienlijke gevolgen ondervinden van de beperking van het Overlegcomité voor wat betreft de massa-evenementen;

Gelet op de sectoren en subsectoren die nog steeds aanzienlijke gevolgen ondervinden van de beperking van het Overlegcomité voor wat betreft de beperking van het maximumaantal personen dat deel mag nemen aan bepaalde samenkomsten;

Gelet op de sluitingsverplichting sinds 19 oktober 2020 voor de inrichtingen in de horeca-sector en de andere eet- en drankgelegenheden;

Gelet op de verplichting voor de VZW's die sinds 2 november 2020 als niet-essentieel worden beschouwd, om hun activiteiten stop te zetten;

Overwegende dat het dringend is om dit ontwerp aan te nemen gezien de uitzonderlijke crisissituatie die nog steeds bestaat, namelijk de gevolgen van de gezondheids crisis COVID-19 voor veel VZW's die ernstige economische schade lijden;

Overwegende dat het noodzakelijk is om dringend steunmaatregelen te voorzien voor de getroffen VZW's, ten einde de economische schade te beperken;

Overwegende dat de onder dit besluit vallende VZW's hun omzet fors zien dalen, of zelfs helemaal verdwijnen, en dat hierdoor het inkomen van de ondernemers en van hun werknemers in het gedrang komt;

Overwegende dat deze steun onder meer tot doel heeft om een golf van faillissementen te voorkomen onder de VZW's die prangende liquiditeitsproblemen ondervinden ten gevolge van de crisis;

Overwegende dat wanbetalingen ten gevolge van liquiditeitsproblemen een domino-effect in de economie zouden kunnen veroorzaken, hetgeen ten alle koste voorkomen moet worden;

Overwegende dat deze problemen en effecten op zeer korte termijn voelbaar zullen zijn en dat het dus niet verantwoord is om enige vertraging op te lopen in het uitvoeren van de steunmaatregel;

Overwegende dat de steun daarom zo snel mogelijk uitgekeerd moet kunnen worden;

Overwegende dat er dan ook reden is om maatregelen op deze gebieden te treffen en de dringende noodzakelijkheid dus verantwoord is,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit ministerieel besluit wordt verstaan onder :

1° het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten : het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten nr. 66 van 11 december 2020 betreffende de toekenning van een vergoeding aan verenigingen zonder winstoogmerk (VZW's) die een economische activiteit uitoefenen in het kader van de crisis in verband met het coronavirus COVID-19;

2° de vereniging zonder winstoogmerk: de vereniging zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 1, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten;

3° de vergoeding: de vergoeding toegekend overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten.

Art. 2. De VZW dient de vergoedingsaanvraag in als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6 van het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten van 24 februari 2021 tot en met 23 maart 2021.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 24 februari 2021.

Namen, 22 februari 2021.